



Istruzioni di montaggio e di servizio

Stufe in maiolica WKK 710, 720, 750, 752

L'acquirente e l'utilizzatore di questa stufa caminetto in maiolica dovrebbe informarsi sulla base di queste istruzioni riguardo al suo corretto montaggio, al trattamento ed alla manutenzione.

In tal modo si eviteranno errori che potrebbero condurre a danneggiamenti o compromettere le prestazioni della stufa.

INDICE

1. Indicazioni per il riciclaggio/ smaltimento	3
2. Descrizione della stufa	3
3. Dati tecnici	3
4. Capacità di riscaldamento degli ambienti a norma DIN 18893	4
4.1 La posizione ed il tipo di costruzione dell'ambiente	4
4.2 L'isolamento termico del locale	4
5. Allacciamento al camino e suoi requisiti	4
5.1 Protezione da materiali infiammabili/sensibili alla temperatura	5
5.2 Funzionamento nelle mezze stagioni	5
6. Combustibili	5
6.1 Legna	5
6.2 Mattonelle di carbone	6
7. Regolazione degli apporti d'aria	6
8. Accensione	7
8.1 Prima accensione	7
8.2 Riscaldare salvaguardando l'ambiente	7
9. Svuotamento della cenere	8
10. Pulizia e manutenzione	8
11. ORANIER - Garanzia di fabbrica	9

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questa bella stufa caminetto in maiolica ORANIER.

Queste istruzioni di servizio hanno lo scopo di familiarizzarVi con il funzionamento ed il trattamento della stufa.

L'acquirente e l'utente di una stufa caminetto è tenuto ad informarsi, sulla scorta delle presenti istruzioni, sul corretto trattamento dell'apparecchio! La nostra garanzia per un funzionamento ineccepibile vale solo se vengono rispettate le seguenti istruzioni.

Conservate a portata di mano le istruzioni in modo da poter rinfrescare le informazioni correttamente per l'utilizzo della stufa all'inizio di ogni stagione fredda.

1. Indicazioni per il riciclaggio/ smaltimento



L'imballaggio protegge la Vostra nuova stufa caminetto in maiolica contro eventuali danni durante il trasporto e viene generalmente

ritirato dal Vostro rivenditore.

L'imballaggio, accuratamente selezionato secondo criteri di rispetto per l'ambiente e di facilità nello smaltimento, consiste di materie non inquinanti, riciclabili come materie prime e secondarie pregiate che possono essere consegnate al centro locale di riciclo e di smaltimento dei rifiuti.

Il reintegro dell'imballaggio nel circuito dei materiali consente di risparmiare materie prime e riduce il volume degli scarti.

2. Descrizione della stufa

La stufa caminetto in maiolica ORANIER è stata sviluppata secondo gli ultimi ritrovati della termotecnica e risponde ai requisiti della norma DIN 18891, tipologia costruttiva I. In tal modo è senz'altro possibile un allacciamento a camini ad allacciamento multiplo.

Un grande vetro ceramico trasmette l'effetto caminetto desiderato. Attraverso una speciale piastra posteriore è possibile un montaggio in aderenza al muro.

3. Dati tecnici

	WKK	710	720	750	752
potenza termica	kW	7	7	7	7
altezza	cm	1700	1630	1740	1545
larghezza	cm	960	1270	1360	1120
profondità	cm	650	920	1004	750
manicotto Ø	cm	150	150	150	150
altezza bordo inferiore allacciamento					
al camino (att.post.)	cm	990	990	1050	1050
pressione min. a potenza nom.	mbar	0,12	0,12	0,12	0,12

4. Capacità di riscaldamento degli ambienti a norma DIN 18893

La capacità di riscaldamento degli ambienti della stufa dipende dalle condizioni che presenta l'ambiente da riscaldare.

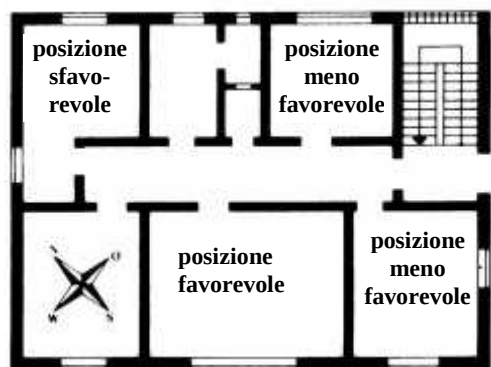
Nella scelta della stufa dovrebbero essere presi in considerazione due punti importanti:

- posizione e tipo di costruzione dell'ambiente
- l'isolamento termico del locale

4.1 La posizione ed il tipo di costruzione dell'ambiente

Determinate sulla base del seguente esempio se il Vostro ambiente presenta una posizione favorevole, meno favorevole o sfavorevole.

Esempio:



4.2 L'isolamento termico del locale

La nuova norma 18893 suddivide la capacità di riscaldamento degli ambienti in due categorie:

per edifici che corrispondono alla disposizione in materia di risparmio energetico

per edifici vecchi che *non* corrispondono alla disposizione in materia di risparmio energetico

Per tutte le seguenti indicazioni è stato inserito un cambio d'aria di 0,8 volte che rappresenta un valore minimo necessario per ragioni di ordini igienico e di

fisica delle costruzioni e che approvvigiona anche la stufa della quantità d'aria necessaria.

Le indicazioni valgono per tutti i modelli WKK

potenza termica	kW	7,0
volume riscaldabile	mc	120 - 280

I valori indicati sono stati calcolati per edifici il cui isolamento termico non corrisponde alle disposizioni in materia di risparmio energetico.

Per gli edifici che corrispondono alle disposizioni in materia di risparmio i valori possono essere aumentati.

Riscaldamento periodico: regolare interruzione del riscaldamento per un periodo non superiore alle 8 ore.

Per i locali di cubatura superiore ai 150m³ dovrebbe essere effettuato un calcolo del fabbisogno di calore a norma DIN 4701.

5. Allacciamento al camino e suoi requisiti

Il montaggio della stufa deve avvenire nel rispetto dei regolamenti edilizi vigenti. Pertanto la stufa dovrebbe essere montata ed allacciata al camino da parte di un tecnico.

Per quanto riguarda il camino si possono ottenere informazioni dallo spazzacamino.

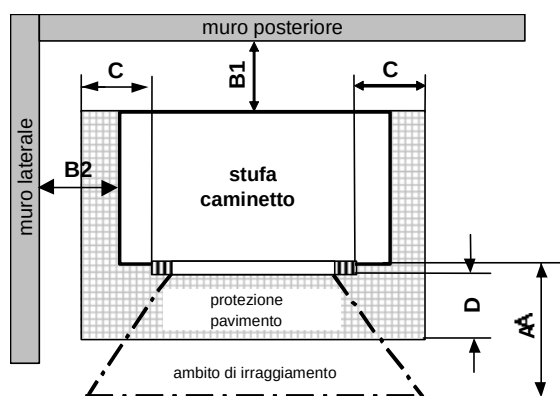
Il montaggio della stufa è descritto nelle istruzioni di montaggio accluse.

La pressione di mandata necessaria deve essere di 0,12 bar a potenza nominale calorica. In caso di un tiraggio notevolmente superiore ne risulta disturbata la regolazione di precisione e si consiglia una limitazione del tiraggio.

5.1 Protezione da materiali infiammabili/sensibili alla temperatura

Se il montaggio della stufa ORANIER avviene su un pavimento infiammabile, ovvero sensibile alla temperatura, la stufa caminetto ORANIER deve essere sistemata su una piastra d'appoggio non infiammabile, ad esempio su una piastra di metallo che sporga dalla stufa anteriormente per 50cm e sui lati per 30cm. Davanti alla stufa caminetto ORANIER non si devono trovare materiali infiammabili o sensibili alla temperatura in un ambito radiante inferiore agli 80cm.

Lateralmente vanno rispettate delle distanze da materiali infiammabili o sensibili alla temperatura di almeno 20cm.



Distanze minime

A	> 80 cm	nell'ambito di irradiazione del vetro
B1	0,5 cm	distanza dal muro posteriore
B2	20 cm	distanza dal muro laterale
C	30 cm	protezione pavimento a lato dell'apertura
D	50 cm	protezione pavimento davanti all'apertura

I condotti di fumo devono essere allacciati saldamente ed ermeticamente al manicotto, al camino e fra loro. Fate attenzione a che il condotto di fumo non sporga all'interno della sezione libera del camino. Per l'inserimento nel camino si consiglia l'utilizzo di una rosetta.

Nel caso in cui i tubi di scarico passano attraverso materiali infiammabili o sensibili alla temperatura vanno rispettate le disposizioni di sicurezza delle normative e disposizioni locali. È consigliabile coiventare con lana di roccia o simili materiali il passaggio.

5.2 Funzionamento nelle mezze stagioni

Nelle mezze stagioni, ovvero in caso di temperature esterne superiori (ca. 15°C ed oltre), si possono verificare dei disturbi nel tiraggio che non garantiscono più uno smaltimento dei fumi e che non consentono quindi più il funzionamento della stufa.

Valori per il dimensionamento del camino a norma DIN 4705 (le indicazioni valgono per tutti i modelli ORANIER WKK)

corrente di massa dei fumi	g/s	9,0
temp. fumi al manicotto	°C	300
pressione min. a pot. nom.	mbar	0,09

Attenzione:

In caso di montaggio della stufa in un locale con porte e finestre particolarmente ermetiche si possono verificare vizi nel funzionamento.

Lo spazzacamino vi saprà dire se vi sia o meno aria di combustione sufficiente per la vostra stufa.

6. Combustibili

La stufa caminetto ORANIER è adatta alla combustione di pezzi di legna secca non trattata fino a 35cm di lunghezza, mattonelle di lignite da 6" e 7" e di carbone ovale.

Vi preghiamo di utilizzare solo i combustibili adatti.

6.1 Legna

La legna classica per le stufe è quella di faggio o betulla. Questi tipi di legna hanno il maggiore potere calorifico e bruciano in modo pulito se sono stati conservati all'asciutto.

La legna appena abbattuta dovrebbe essere accatastata all'aperto al riparo dalla pioggia per 12 - 18 mesi prima di essere usata. Secondo la legge federale tedesca sulle emissioni, la legna da ardere può avere al max. il 20% di umidità residua.

Non utilizzare mai legna galleggiante perché contiene sale e può danneggiare la stufa ed il camino. Il legno impregnato ed i pannelli truciolari rilasciano gas tossici e fumo e quindi non devono essere assolutamente impiegati.

La legna umida ha un potere calorifico limitato, inquina l'ambiente con alte emissioni di sostanze nocive e contribuisce a sporcare il vetro del focolare.

Quantità massima di combustibile (sulla brace):
2 pezzi di legna $\approx$ 2,50kg/ora

6.2 Mattonelle di carbone

Le mattonelle di lignite si possono acquistare comunemente in confezione o sciolte. Esse vanno protette dall'umidità durante l'immagazzinamento.

Quantità massima di combustibile (sulla brace):
mattonelle di lignite: 4pezzi $\approx$ 2kg/ora
mattonelle di carbone fossile: $\approx$ 1,50kg/ora

7. Regolazione degli apporti d'aria

Gli apporti d'aria di combustione sono suddivisi a seconda del combustibile in aria superiore ed aria inferiore. Inoltre va tenuto conto del selezionatore del combustibile.

Indicazioni per il riscaldamento a legna

Il cursore dell'aria superiore dovrebbe essere aperto il più possibile. Adattate la quantità di legna alla resa termica desiderate.

In tal modo raggiungerete i migliori risultati per l'ambiente e dei vetri dello sportello puliti.

A seconda del combustibile sono necessari le seguenti impostazioni:

Legna:

selezionatore del combustibile	"aperto"
aria superiore	"aperta" (ridurre a seconda della resa termica)
aria inferiore	"chiusa"

Carbone:

selezionatore del combustibile	"chiusa"
aria superiore	"aperta a ½" (mattonelle di carbone fossile)
	"aperta" (mattonelle di lignite)
aria inferiore	"chiusa"

8. Accensione

Si deve procedere osservando le seguenti regole:

- L'azionamento delle levette per la regolazione dell'aria, l'aprire e chiudere della porta combustione ed il ribaltamento delle griglie nella camera di combustione deve avvenire con la mano fredda, quando la stufa è calda (pericolo di ferimento e scottature)
- Il focolare può essere aperto solo per introdurre combustibile.
- Utilizzare solo combustibili raccomandati (vedi 4.0)
- Non depositare mai liquidi, materiali, lattine o altri contenitori infiammabili nella stufa o nelle sue vicinanze (pericolo d'esplosione)
- Non utilizzate per l'accensione alcol, benzina o altri liquidi infiammabili!
- Non spegnere mai il fuoco con acqua!
- La stufa caminetto può essere accesa solo da adulti. Fate attenzione a che i bambini non sostino mai da soli vicino alla stufa.
- Non lasciate la stufa per periodi prolungati senza sorveglianza.
- Verificate se nel locale in cui è montata la stufa è disponibile un apporto sufficiente d'aria fresca.
- La stufa caminetto può essere utilizzata solo secondo le presenti istruzioni.

8.1 Prima accensione

1. prima della prima accensione della stufa vanno rimossi tutti gli adesivi e tutti gli accessori dal cassetto della cenere.
2. aprire l'aria superiore e inferiore
3. aprire lo sportello del focolare
4. deporre al centro della griglia della carta appallottolata e dei trucioli di legno
5. accendere la carta e chiudere lo sportello
6. quando il combustibile è ben acceso, aggiungere pezzi di legno più grandi
7. una volta raggiunta la resa termica desiderata, chiudere fino a 0 l'aria inferiore

8. in caso di necessità può essere ridotta anche l'aria superiore.
(Suggerimento: per tener pulito il vetro è importante lasciare sufficientemente aperta l'aria superiore (aria secondaria)).
9. Per bruciare mattonelle di lignite è necessario creare prima un buon fondo di brace. Per mantenere la brace durante la notte si consigliano 4-5 mattonelle di lignite
10. non sovraccaricare mai la stufa; adattare sempre la quantità di combustibile alla resa termica desiderata e rispettare le quantità massime di alimentazione di cui al punto 4 e le relative regolazioni dell'aria
11. non aprire lo sportello per l'alimentazione in modo troppo brusco poiché altrimenti per via dello spostamento d'aria si possono avere fuoriuscite di fumo.
12. usare l'attizzatoio fornito insieme alla stufa (mano fredda) per aprire lo sportello quando la stufa è calda.
13. durante la prima accensione possono insorgere degli odori per via dell'essiccazione della vernice protettiva. L'odore sparisce però dopo qualche accensione. Aprire le finestre durante la prima accensione.

8.2 Riscaldare salvaguardando l'ambiente

Tutti dovremmo essere impegnati a fornire il nostro contributo alla tutela ambientale. Per un esercizio rispettoso dell'ambiente della stufa caminetto ORANIER valgono le seguenti indicazioni:

- utilizzare solo i combustibili indicati al punto 4.
- non possono essere bruciati:
 - o legna bagnata o trattata con vernici protettive
 - o piccoli trucioli di legno
 - o carta e cartone (tranne che all'accensione)
 - o cortecce o pezzi di pannelli truciolati
 - o plastica ed altri rifiuti
- utilizzare solo legna ben essiccata
- non generare fuoco basso; tenere sempre una fiamma vivace

- non sovraccaricare mai la stufa (aggiungere il combustibile poco alla volta)
- per l'accensione non utilizzate mai alcol, benzina o altri liquidi infiammabili. Non depositate mai liquidi, materiali, lattine o altri contenitori infiammabili nella stufa o nelle sue vicinanze

9. Svuotamento della cenere

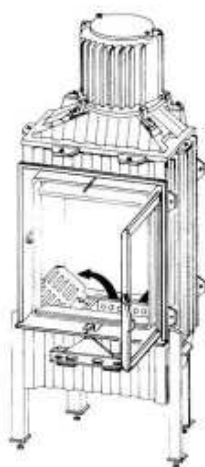
Sotto la griglia divisa in ghisa si trova un contenitore estraibile per la cenere generosamente dimensionato. Utilizzate l'attizzatore fornito insieme alla stufa (mano fredda) per ribaltare le due griglie. Sollevare quindi il manico per estrarre il contenitore per la cenere.

Fate in modo di svuotare per tempo il cassetto della cenere affinché il cono di cenere non si accumuli troppo contro la griglia. In caso contrario c'è il pericolo che la griglia non si raffreddi a sufficienza e si rompa.

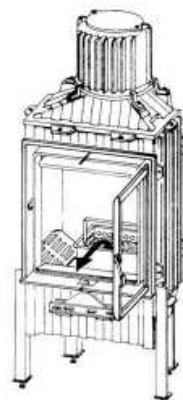
Attenzione !

Prima di svuotare la cenere, controllare sempre che non contenga delle braci residue. Anche se all'esterno la cenere è fredda, all'interno vi possono essere ancora delle braci che possono generare un incendio del contenitore dei rifiuti.

Ribaltare verso l'alto la griglia in ghisa destra e sinistra.



Sollevare il manico per estrarre il contenitore per la cenere



10. Pulizia e manutenzione

La stufa caminetto può essere pulita solo quando è fredda!

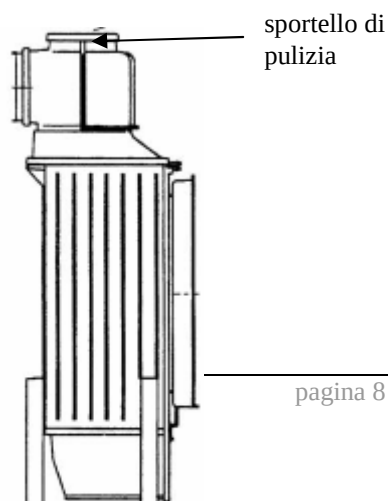
Almeno una volta all'anno, e se necessario anche più volte, vanno rimossi i depositi di cenere dalla stufa, dalla cupola e dal condotto di fumo. Allo scopo si adattano un'aspirapolvere o un'aspiracenere.

Le piastre di protezione in Skamol nella camera di combustione non devono essere pulite a mano. Si autopuliscono durante il funzionamento della stufa.

Lo sportello di pulizia nella cupola può essere rimosso nel corso della pulizia e quindi riavvitato ermeticamente.

La pulizia delle mattonelle di maiolica può essere fatta solo quando sono fredde. Non utilizzare detergenti aggressivi.

Insudiciamenti dei vetri possono essere rimossi al meglio con Sidolin o simili.



11. ORANIER - Garanzia di fabbrica

Per fruire delle prestazioni in garanzia va sempre presentata la fattura di acquisto.

Per i nostri apparecchi ORANIER prestiamo una garanzia di fabbrica nei confronti dell'acquirente finale, indipendentemente dagli obblighi del rivenditore derivanti dal contratto di compravendita, alle seguenti condizioni:

La garanzia ORANIER si estende alla riparazione gratuita dell'apparecchio o dei pezzi oggetto di reclamo. Il diritto alla sostituzione gratuita sussiste solo per i pezzi che presentano difetti di materiale o di lavorazione.

Si assumono in proposito tutte le spese dirette di materiale e di lavoro necessarie per l'eliminazione del difetto. Sono escluse pretese ulteriori.

1. La garanzia di fabbrica è di 24 mesi e decorre dal momento della consegna, documentato dalla fattura o dalla bolla di consegna.
2. Nell'ambito della garanzia di fabbrica vengono riparati dal nostro servizio di assistenza tutti i difetti di funzionamento che, nonostante

l'installazione conforme alle istruzioni, il trattamento corretto e l'osservanza delle vigenti norme di installazione e delle istruzioni d'uso ORANIER siano dimostrabilmente riconducibili a difetti di fabbricazione o di materiale. I danni agli smalti o alle vernici vengono coperti dalla presente garanzia solo se vengono segnalati al nostro servizio di assistenza entro 2 settimane dalla consegna dell'apparecchio ORANIER. I danni dovuti al trasporto (che devono essere reclamati nei confronti del trasportatore ai sensi delle condizioni di trasporto) non rientrano nella garanzia di fabbrica.

3. I pezzi di ricambio necessari per la riparazione ed il lavoro necessario non vengono messi in conto.
4. Con la fruizione della garanzia di fabbrica non si prolunga il periodo di garanzia né per l'apparecchio ORANIER, né per nuovi pezzi montati. I pezzi sostituiti divengono di nostra proprietà.
5. Riguardo al luogo, al tipo ed all'estensione della riparazione da effettuare decide il nostro servizio di assistenza a sua discrezione. Se non concordato diversamente, va informata la nostra centrale di assistenza ai clienti. La riparazione avviene di norma sul luogo del montaggio ed in casi eccezionali nell'officina del servizio di assistenza. Gli apparecchi che necessitano di riparazioni devono essere resi accessibili in modo tale che non possano insorgere danni ai mobili, al pavimento ecc..
6. Non rispondiamo di danni o difetti ad apparecchi ed ai loro componenti che siano stati causati da:
 - agenti chimici o fisici esterni in occasione del trasporto, della giacenza in magazzino, del montaggio o dell'uso (ad es. danni derivanti dallo spegnimento con acqua, cibi traboccanti, acqua di condensa o surriscaldamento).
La formazione di crepe capillari nelle parti

smaltate o verniciate non costituisce un difetto di qualità.

- installazione o uso diversi da quelli indicati nelle istruzioni
- scelta sbagliata delle dimensioni
- mancata osservanza delle nostre istruzioni di montaggio e funzionamento, delle norme generali o locali in materia di regolamento edilizio delle autorità competenti. Fra queste ricadono anche carenze negli scarichi fumi (tubo della stufa, tiraggio insufficiente o eccessivo del camino) nonché interventi di manutenzione non eseguite correttamente ed in particolare l'apporto di modifiche agli apparecchi.
- uso di combustibili non idonei
- utilizzo sbagliato o sovraccarico con conseguente surriscaldamento degli apparecchi, trattamento non appropriato, manutenzione insufficiente, pulizia insufficiente degli apparecchi o dei loro componenti; utilizzo di detersivi inadatti.
- usura delle parti esposte direttamente alla fiamma in ferro o argilla refrattaria

7. La garanzia non si estende a parti soggette ad usura, come:

- rivestimenti della stufa in pietra ollare, pietra naturale, granito o ceramica
- mattoni di refrattario o vermiculite (skamol) nella camera di combustione
- girofumi
- guarnizioni
- griglia in ghisa di fondo
- vetro ceramico
- vernice

Non rispondiamo dei danni diretti o indiretti causati dagli apparecchi. Ne fanno parte anche insudiciamenti dei locali causati da prodotti di decomposizione di particelle di polvere organiche e dai loro prodotti di pirolisi che si possono depositare come

patina scura su tappezzerie, mobili, tessuti o parti della stufa.

Se la riparazione di un difetto non rientra nella nostra garanzia (p.e. uso di legna umida, accensione errata), l'acquirente finale deve farsi carico delle spese di riparazione e del personale addetto alle medesime.

ORANIER

ORANIER- Heiz- und Kochtechnik GmbH
Weidenhäuser Str. 1 – 7
35075 Gladenbach